



Fundación Comunitaria
amigos
de San Cristóbal A.C.
17 años
2005-2022



**Yajejal
kabteltik
ta sjabilal
2021**





Tsobolukutik ta jel jkuxlejaltik

K'usitik ja'

Slikebal	1
Mantal yu'un li' bankilal j'amtelale'	4
Buch'un kutik (k'usi kamtel kutik, k'usi jk'elojkutik)	5
K'usi ta jpaskutik	6
K'uchal ta x-amtejik	7
K'uchal sk'opilal li' ASC	8
Kuxlejal xchiuk k'usitik tsots sk'opilal li' ta yosilal	11
<i>Chiapase</i>	
<i>K'usitik ta k'opilal oy</i>	
<i>Chan vun</i>	
<i>Sk'elel skuxlejal jme'etik balamil</i>	
<i>Spoxtael xchiuk xchamelal jbek'taltik</i>	
K'usitik k'otem ta pasel ta yabililal 2021	14
Loilail yu'un kolatael ta komon	15
Amtelal yu'un Koltaejbail ta komon	16
Jchi'il jbatik ta a'mtalal 2021	20
<i>Chan vun</i>	
<i>Sk'elel skuxlejal jme'tik balamil</i>	
<i>Spoxtael xchi'uk chamelal jbek'taltik</i>	

Amtelal yu'un ta julamltik yu'un smakobil li' yan chamele' covid19	29
k'uchal ta sk'elbatel li' amtela ta yabilal 2021.....	31
<i>Amtelal yu'un muk'tik jkoltvanejetik ta komon 2021</i>	
<i>Yantik tsots sk'oplal laj skolta sbaik</i>	
<i>K'usitik ta spasik</i>	
<i>#Junk'ak'al ta xich' ak'el</i>	
<i>K'usi ta xchonel ti oy smelolale'</i>	
<i>Kolrael xchi'uk yo'mbail ta a'mtelal</i>	
<i>GlobalGiving</i>	
<i>MEF xchiuk buch'utik ta xkoltavanik</i>	
<i>Kolrael ta mu tak'inuk</i>	
K'u yepal li' tak'ine	36
Tojbail ta vokol	37
Tsobolotik ta xjel ti k'usi ta jk antike	38
K'uchal ta sta' sbaik ta k'op	39
K'opombail ta internet	40

Mantal yu'un li' bankilal j'amtelale



Kuts' kalaltak ti buch'utik oyoxuk ta amteli' ta Amigos de San Cristóbal,

Jkotoltik oyokutik ta xchanel kúsitik ep ta komon.

Li balamile' oy xa xchibal jabil ti ep jelemxae' mu xko'olaj kuch'al slajunebal jabil skomele'. Mu albajuk ta xjelbatel li' kuxlejale' jech yu'un sk'an xchantik k'ux-elan ta xi jkuxi' batel li' ta sventa ti k'usitik ta xich' pasel batel ta internete'.

Oy ep kutik ti ta xkiltik ti epto k'usitik sk'an pasel batele' jech ti bu kuxulutik ti jujun kutike' jech ta jak'an ta xlekub batel.

Vo'okutik ti ta jk'antik ti ta xjel ti jkuxlejaltike, ep k'usitik k'ótem ta pasel ta skuxlejal li' viniketi xchiuk antsetik li' ta jlumaltik.

Xu' ta xk'ot ta pasel k'alal ta jyomjbatik ta komnone', jech ta x-epaj vinik antsetik ti ta sk'elik li' snopbenal xchiuk li koltaejbaile'.

Li' kamtelkutik ta sventa li' koltaejbaile' jech k'uchal li j-amteletike' ta jujun vok'e, muyuk ich'bilik ta muk' ti k'usitik li' yamtelik ta spasike jech bak'intik ta staik makel. yu'un ta xich' jelel li k'usi laj kaltikxae ja' skán jmoj no'ox ta jnoptik, ta ch'unbe jabtik li' jk'optike xchiuk jkolta jabtik ta komon.

Ta Amigos de San Cristóbal jech k'uchal muk'ta j-amtel yu'un jlumaltik ja' ta jkántik ti oyuk yipal ta sjelel li' k'úsi ja' lekil kuxlejle' jech o' k'otuk ta yantik osil xchiuk ya yantik jnaklejetik. ja' kamtelkutik sk'an pasel to' batel, jech chapalunkutik xchiuk yakal ta jchankutik k'usi sk'an to pasele' jech lek ta xlok' ta pasel.

Xchibal xa jabil ta xi amtejkutik manchuk mi oy li' chopol chamele', jech oy ep koltael ta jtakutik jech xu' ta jkoltakutik li' buch'utik ta x-amtej xchiuk li' vu'unkutike, ti ja' laj yich'ik tujej yu'un ti slumalike ja' ti ven lek li' amtela ta spasik batele'.

Xchiuk li muk'ta amtela ta spasik batel li' buch'utik oyik ta sk'elik batel li' amtelale' ti jujun k'ak'al ta xak'beik yipale' xchiuk li' buch'utik bankilaetik yu'un li' amtelale' jch ta xkal ta sventa li'e ep k'usitik xa lelik k'ótem ta pasel li' jabil komenikxae.

Bats'i kolavalik.



Buch'u un kutik



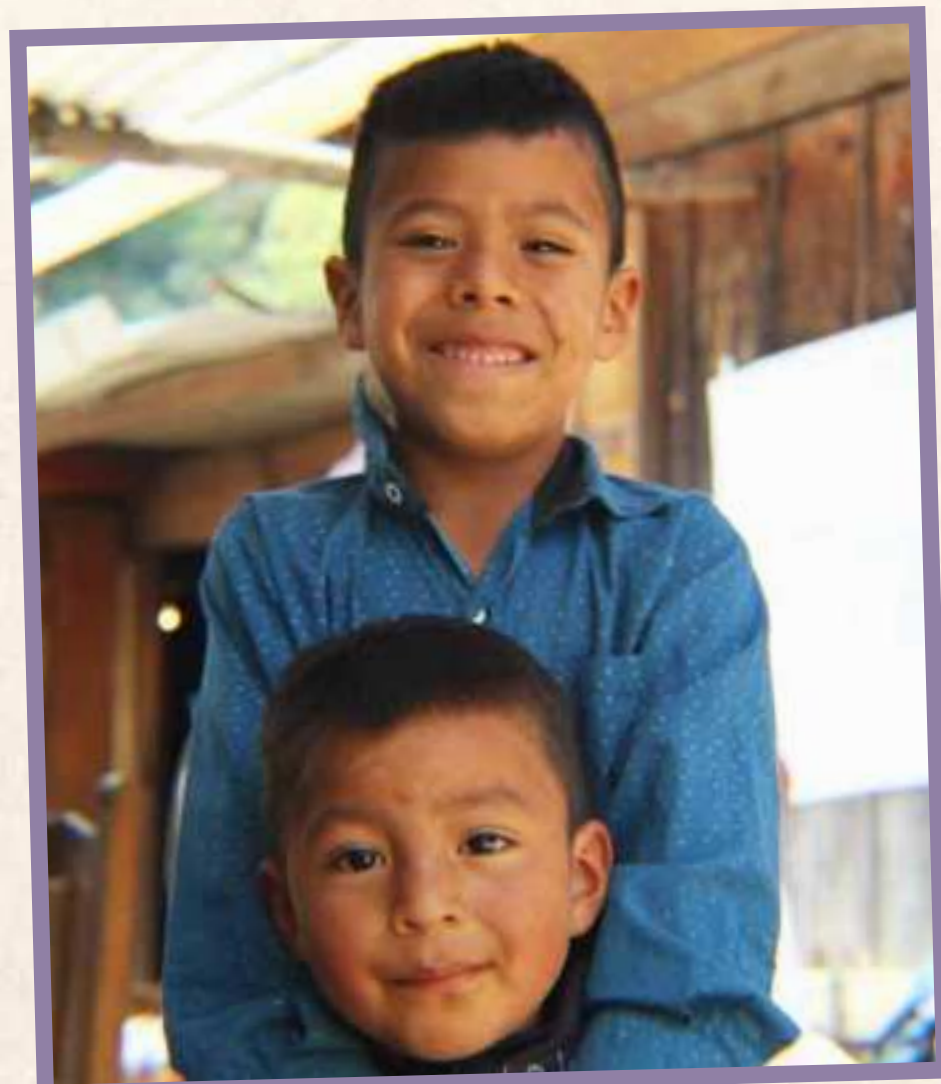
Vo'onkutik jun muk'ta tsobajel ti ni likutik ta amtel ta sjabilal 2005, li' amtelal ta jpaskutike ja' slekumtasel kuxlejal li' viniketik xchiuk antsetik ti oy ep usts'intael ta staike li ta yosilal jo'vel xchiuk ta yak'ol Altos yu'un Chiapas.

K'usi ta jpaskutik

■ Ta jsa'kutik xchiuk ta jtsomkutik tak'in yu'un ta jkoltakutik batel li' buch'utik ta sk'elik batel amtelaletik li' ta yak'ol yosilal Altos yu'un Chiapas.

■ Ta kolta jabkutik ta sk'elel skuxlejal li' ololetik, tsebetik, keremtik, antsetik xchiuk skotol jnaklejetik li ta jlumaltik jech ta jpatve kutik yo'onik li' jnaklejetik ta jujun vik'it jtekulemtik ta komon ak'o sabeik smelolal ti k'usitik ep sk'an pasel ta xilike.

■ Jech ta xkalbe kutik sk'opilal li' koltaejbail ta komon ti ja' tsots sk'opilal k'uchal ta jeltik li' snopbenal ku'untike chiuk jech ta jchapatik batel viniketik xchiuk antsetik ta sk'elbel batel slekial skuxlejal li' ololetik, tsebetik, keremetik, antsetik xchiuk jnaklejetik li ta yosilal jovel xchiuk ta yak'ol yosilal Chiapase.





K'uchal ta x-amtejik



Buch'utik oyik ta muk'ta tsobajel

Buch'utik ta sk'elik batel li' amtelale'

Buch'utik ta xtuk'inbanik ta amtelal

Buch'utik ta xnitvanik ta amtelal

Jba'be yu'un sk'elel abtel

Jba'be buch'u tsa li tak'in

Jba'be yu'un sk'elel slekil jlumaltik

Jba'be yu'un sk'elel slekil jlumaltik

Jba'be yu'un sk'elel slekil jlumaltik

Jba'be ta Chol k'op yu'un kabteitk

Jba'be sk'elel abtel ta jujun lum

Jkoltabanej yu'un sk'elel abtel

Jkoltabanej yu'un sael tak'in

Jtombanej TA bats'i k'op

Jkoltabanej ya Chol k'op yu'un kabteitk



K'uchal sk'opilal li'ASC

Ta chanlajuneb yu'un
abril ta sjabilal 2005

2005

Ja, laj spاسبك svunal ta stojolal
ajvalil li' Amigos ta San Cristóbal A.C.
Ti ja' jtsop j-amteletik ta sk'elbeik batel
slekubtasel skuxlejal yantik jnaklejetik ti
muyuk ta sk'an stojolike.



Koltael la staik ta
stojolal **MEF**.



2012

Jbael koltael la staik
ta stojolal **Fundación
Kellogg** ja' oxib javil laj
skoltaelik.



2012

Jbael sk'elobil
lok'tombail: "ja' sbi' ta
xk'ot ta k'elel k'usi ja'
jelel ta Chiapas".



2014

Laj sta sbaik ta jun velil li
j-amtelik ta yantik tsobajele'
(83 ta vo' laj yach'umas li'
svunike' xchiuk 25 ta vo' laj
lok'es yu'unik ti yantike).



Open House.
ja' sba velta la staik yab
stsobajelik li' Amigose.



2013

Lik koltael ya stojolal
Hahn Air.



2013

Muk' ta k'in yu'un
sael koltael yu'un
Susana Harp.



2012

2017

Ach' j-amteletik laj yich'ik t'ujel: Ernest Riedwyl, Adriana Aguerrebere, Bruce Ferguson, Hileana Garcia xchi'uk Edmundo Ortiz, xchi'uk Jose' Luis Mijangos, ja' bankilal ikom yu'un ta sk'elbatel li' a'mtelale'.



2018

Lik koltael yu'un li' Fundación Daniele Agostino Derossi.



2019

Ochik ta sk'elbatel batel a'mtelal li' Susana Morán xchi'uk Kate Hart Waters, ja' itup'bat sbi' ta vune li' Ana Cristina Vázquez Carpizo jech ikom ta sbi' Corinne Alexandra Pierre-Louis (jech noxtok laj stsak'batel li' Jose' Luis Mijangos Jiménez ti ja' oy sbi ta vune xchiuk ja' tsk'elbatel li' a'mtelale'.



2019

Koltael ta stojolal Kellogg CCG yu'un li' amtela ja' sbi' " Amtela xchiuk kuts' kalaltik ta Chiapas- koltaejbail ta komon" ja sventa oxib javil. li' Amigos ta San Cristóbal ja' laj slikesik tsatsal amtela ta yu'un koltaejbail ta komon xchi'uk li tsobol jnaklome'.



2020

Interamerica Foundation (IAF) koltavan talel oxib jabil ta sventa amteleletik yu'un koltaejbail ta komon.



2020

Cham li' jk'el amtela ja' sbi Adriana Aguerrebere.



2019

Muk'ta k'in yu'un sa'el koltael ja' laj spas José Mijangos xchiuk Daniel Herrera.



2019

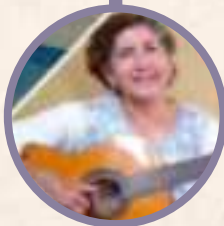
Laj sjel batel yabil stsobonbailik.





2020

Muk'ta k'in sventa
chanumtasel ta internet.



2020

Tsalbail ta anil ta
internet.



2020

Stak'inal yu'un
smakobil li yan
chamele' covid19.



2021

Li j-amteletik ta
amigose epajikxa jech
oyik laj cha'vo' ti ja'
tojbilike.



2021

Loiletik ta komon "lo'ilajutik
ta komon; k'usi jna'tik, k'usi
ta jnoptik xchiuk k'usi stak' ta
jpastik".





Kuxlejal xchiuk k'usitik tsots sk'opilal li' ta kosiltik

Yosilal Chiapas

Jech ta xal li' amtela ta Naciones Unidas yu'un lekumtasel, li ta yosilal Chiapase ja' ven ep svokol ta skuxlejal li' jnaklejetik ta Mexico (PNUD, 2018) jech oy ta yoxkojal voklajel ta sjunlejal yosilal Mexicoe (Coneval, 2016). Ta sjabilal 2016 ukvo' ta lajlajunvo' li jnaklejetik li ta yosilal Chiapase oy jyalel sme'onalik, jech noxtok chavo' li'e oyik ta epal me'nal (Plan Estatal de Desarrollo 2020-2024).

Bu chiamtej kutik:

ta jo'vel xchiuk ta yak'ol yosilal Chiapas

Li' Amigos ta San Cristóbal, A.C. ta x-amtej ta yutilal jo'vel xchiuk ta jujun paraje'etik ti ku' smuk'ul smakoj li' jo'vele'. Li ta yak'ol yosilal Chiapase' ja' sbi noxtok yosilal tseltaletik xchiuk tsotsiletik. Smakoj juk lajuneb muk'tik jteklum. ja' ven ep jnakletik ti oyik ta paraje'etike ja' 1,182, yan noxtok ti muk'tik jtekulmetike ja' oy 23.



Chan vun

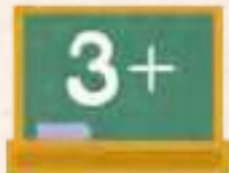
❖ Skotol li butik ta xak'ik ta ilel li chan vune muyuk nopbil lek ta sventa k'usi ja' tsots sk'opilal ta xilik li' jchanvunetike, muyuk stsakojik ta venta k'usi ta snopik xchi'uk stalelik, jech yu'un ep li' jachnvunetike ta sjipik komel.



❖ Li ta yosilal Chiapase, sventa sderechoik ta chanvun ta 100 ta vo' jo'lajuneb mu'yuk ta skuxluvinik ta ja' buch'utik yich'ojik jo'lajuneb jabile'.



❖ Li' t ayosilal Chiapase li' keremetik xchiuk tsebetik yich'ojik jo'lajuneb jabile' mu stsus yu'unik xchanel svunik ta secundaria mu jechuk k'uchal ta yosilal li' mexicoe.



❖ Li ta yak'ol yosilal yu'un Chiapase, jech tabil ta k'elel ta sventa li' chan vune, mu xkuch yu'unik, mu jechuk ti yantik jchanvunetik li ta yosilal Mexicoe.



Sk'elel skuxlejal jme'etik balamil

❖ Li' ta yak'ol yosilal yu'un Chiapase, muyuk to tabil smelolal ta k'elel li ka'epetik ti mu xka'e, muyuk junuk jteklum ta sk'elik k'uchal ta xich' lek meltsanel yu'un mu x-uts'intavan. Jujun li' muk'tik jteklum lu yak'ol yosilal yu'un Chiapase jech no'ox ta sjipik li' ska'epike.



❖ Ep ta paraje'etik oy xa laj staik svokolik jech k'uchal mu'yuk ta xak' lek li vo'e, toy skixnal li' balamile' jech takij skotol xchiuk li' vo'etike.



❖ Oyepvokolil ta sventa ta sa'el li' vo'e ja jyalel tsots sk'opilal li yak'ol yosilal yu'un chiapase'. Jech ep much'utik ta slok'esik vo' ta yolon li' balumile' jech k'uchal ve vo'etik ja' me tsots sk'opilal li'e.



❖ Jech noxtok ta sventa skuxlejal li' jme'etik balamile' ja' yakal ta xtup' batel xchiuk ta x-och yik'obal li butik slok'em li vo'etike, ta yut li' yaxaliltike ven ep k'usitik ta xch'i teoy jech yakal ya xtup' batel noxtok.



❖ Ta sventa skuxlejal li' te'etike, oy tsakbilik ta vun ti yakal ta xlanjxa batele', mu'uyuk xa eo te'etik li ta yak'ol yosilal yu'un Chiapase'.

Spoxtael xchiuk xchamelal jbek'taltik

❖ Ti mu'yuk lek ti a'mtelale' xchi'uk mu'uyuk lek ti chanumtasel ta sventa li' chanvune', ti mu'yuk lek tojolil ta a'mtele ja' mu'uyuk lek ta xil skuxlejalik li' viniketik xchi'uk antsetik li' ta yak'ol yosilal yu'un Chiapase, jamal ta xkaltik ti oy svokolik ta spoxtael xchamelal sbek'talike.

❖ Ti oy li yantik chamele', xchamelal ti bu ta xkich'tik ik'e jech noxtok chamel yu'un ta xtivan jch'utik ja' tsakal k'ux elan ta sk'elik li' ska'epik li jnaklejetik li ta yak'ol yosilal Chiapase', ja' oy sk'anto k'usitik ta pasel li' ta skuxlejal li' jnaklejetik li' ta jo'vele' xchiuk ta yak'ol yosilal Chiapase'.

❖ Jech noxtok ta jtatik ta k'elel ti ep ta tos li chameletike jav yu'un ti muyk lek ta xve'eik li jnaklejetike, oy ta jtatik ta k'elel ti ven bakik li jnaklejetike jech noxtok ti mu skán ta xve'ik leke, oy to yantik chamel ti ja' stsakalil ti k'usi ta sve'eike.



❖ Xu' ta jtatik ta k'elel k'ux elan skuxlejal li' jnaklejetike jech yu'un ja' ep ta xchamik li' ololetike. Jech ta ska'an xal: k'alal oy ich'el ta muk' ta sk'elel chamelal xchiuk spoxtael li chameletike, ja' mu'yuk xa ta xcham ep li' ololetike. ja' te ta jtatik ta k'elel k'ux elan svolik li jnaklejetike ti mu'yuk ich'el ta muk' ta sk'elel xchiuk spoxtael li chameletike, ta skuxlejal ololetik, antsetik xchi'uk viniketik.

❖ Ep k'usitik ta xmakvan jech k'uchal ti muyuk lekil ich'el ta muk' yu'un li' sk'elel xchalela xchi'uk spoxtael li sbek'tal li' jnaklejetike, jech k'uchal ti mu'uyuk lek li' yab sk'aepike, ti muyuk lek li' sbeike xchiuk mu'uyuk ti k'uchal ta xlok'ik tal ta slimalike, ti mu'yuk nopol ti snail poxtaile' xchi'uk noxtok ti mu'yuk ti much'utik ta xpoxtavanike, jech noxtok ta jun snail poxtaile' mu'uyuk buch'u sna' ta xk'opojik ti k'usi k'opal sna' li' buch'u oy svokole', mu'uyuk noxtok ti poxiletik ti k'usi ta xtune, jech mu'uyuk lek ti tojolile', va'i skotol li'e ja' ta uts'intavan jech mu'yuk ich'el ta muk' ta sk'elel xchi'uk spoxtael li jnaklejetike.



❖ K'usitik k'otem ta pasel ta yabililal 2021 ❖

Li' xambal talel ta svaklajunebal **xa jabile'**,
koltaojkutik **42** ta chop li' j-'amteletik
ti **xchapanoj sbaik yu'un** ta skoltaik li'
yantik jnaklejetike, ti ja' k'usitik ta sk'an
pasel ta **yutil li' paraje'etike**, ti laj xa
kaltik k'usitik ti yakal ta jpaskutik batele'.
Jech noxtok, kak'ojkutik batel jtob millon
ta tak'in ti ja' ta xich' pasel batel **142**
ta tos li' amtelaletik ti k'usi sk'an ta jujun
paraje'etike jech tabil ta koltael
92, 204 viniketik xchi'uk antsetik.

Loilail yu'un kolatael ta komon

Li' sjelavel yu'un 25 yu'un mayo, li' swenta slo'illael webinario "Inversión Social" ti ja'laj jchapban li' **Comunalia** (Alianza de Fundaciones Comunitarias en México), **Sara Lomelin** ja' ta sk'el batel li' a'mtelal ta Philanthropy Together jech laj xcholve te smelolal k'usi ja' li' Kolataej jbail ta komon jech noxtol li' **Corinne Piere-Louis** wixtikal j-a'mtelal yu'un Amigos ta San Cristóbal jech laj slo'ilta k'uchal ilikik tael ta a'mtelal xchi'uk k'usi smelolal te jech ta x-a'mtejik xchi'uk li' jnaklejetike.





Amtelal yu'un Koltaejbail ta komon



■ Ta sjabilal ta 2020 laj likeskutik sba li' a'mtell li ta Amigos ta San Cristóbal, ja' sbi "Koltaejbail ta Jlumaltik" (CDD), jech noxtok ta sjabilal 2021 la jpaskutik slikesel li amtela ja' sbi' tsobol jnaklom ti oyxa jo' chope' ti skotele' ja' vak chop. Jun tsobol jnaklome' ja' stsoboj sbaik viniketik xchiuk antsetik ti ja' ta sk'anik ta xlekub batel li' skuxlejalike jech sk'an ta x-a'mtejik batel xchi'uk yantik jnaklejetik ti bu ta xak'ik **stiempoik, ti k'usi snaik spasele', ti k'usi oy yu'unike xchi'uk ti k'usi staojxa ta k'elele'**. Jech komon ta xich' sa'el li' koltaele' ti bu k'alal xu' k'elele', mi laj yich' taele' jech ta xich' pukel batel ti butik oy sk'an pasel batel li' a'mtelale'. Ta sjunul jabil yu'un 2021li'tsobol jnaklometike jech laj snopobik k'usitik sbi'ik ta xkomik xchi'uk laj spasik a'mtelaletik:

- **CDD Me'k'inubal ta kuxlejal:** Ja' chanib antsetik xchiuk jun vinik ti yakal ta sk'elik batel li' a'mtelale'ti ja' sna' xk'opojik ta tseltal, likemik tal ta chanib municipio li' ta yak'ol yosilal chiapase: San Juan Cancuc, Oxchuc, Huixtán y Amatenango del Valle.

K'usitik a'mtelal ta spasik: Stoyik jun vun ti jmoj ta x-a'mtejik batele'xchi'uk yantik tsobajeletik.

- **CDD Yibel Jnpobentik:** ja' ta sk'elik batel amtela cha' vo' antsetik tsotsiletik, jun liken ta zinacantan xchi'uk jun ta Chenalhó.

K'usitik a'mtelal ta spasik: Stoyik jun vun ti jmoj ta x-a'mtejik batele'xchi'uk yantik tsobajeletik.



- **CDD jchi'il jbatik li' ta te'etikaltik:** Oy vakib antsetik xchi'uk jun vinik ta sk'elik batel li' a'mtelale', likemiktalet ta yantik lumetik li ta yosilal Mexicoe: ta Coahuila, puebla, Chiapas, Oaxaca xchi'uk ta slumal Mexico.

K'usitik a'mtelal ta spasik: Stoyik jun vun ti jmoj ta x-a'mtejik batele'xchi'uk yantik tsobajeletik. Ta xak'ik ta a'yel k'usi sbi'ik xchi'uk much'utik ta sk'elik batel li' a'mtelale'.



- **CDD Lak'nailetik ta sa'ik sjelel ta lek li kuxlej:** li' antsetik ta sk'elik batel li' a'mtelale' likemik talel ta yantik lum osil ti li' nakajtikxa ta yosilal jovele', jun antse' liken talel ta Estados Unidos li jun noxtoke likem talel ta Haiti.

K'usitik a'mtelal ta spasik: Stoyik jun vun ti jmoj ta x-a'mtejik batele'xchi'uk yantik tsobajeletik. Loil ta sventa li' jay tos stalel vinik antsetik ta balimil.



- **CDD yisimtak li k'usitik stak' jelel ta kuxlej:** buch'u ta sk'elik batel li' a'mtelale' ja' cha' vo' antsetik likemik ta yosilal Mexico xchi'uk cha' vo' antsetik likemik talel ta estados unidos: ti oy snaik ta estados unidos, chile xchi'uk ta Israel.

K'usitik a'mtelal ta spasik: Stoyik jun vun ti jmoj ta x-a'mtejik batele'xchi'uk yantik tsobajeletik. Laj yich' ak'el jun chanumtasel k'uchal ta pasel ve'eliletik ja' smelolal ta yich' tsobel jutuk tak'in.

Li' jabilto' ta yut li' a'mtelal kotaejbail ta jlumatik laj spasik yantik a'mtelaletik noxtok:

- Chan koj lo'iletik ta komon ja sbi "Lo'ilajotik ta komon: k'usitik jkuxlovinojtik, k'usitik stak' jnoptik xchi'uk k'usitik stak' jpastik", jech laj yich' lo'iltael ti k'usitik tsots sk'opilal ta yutil li' a'ntelale' ti ja' sventa chan vun, spoxtael xchi'uk



LO'ILAJ KOTIK TA TSOBOL: JLO'ILTATIK K'USITIK JNA'TIK, K'USITIK STAK' YULESEL TA JOLIL XCHI'UK K'USITIK STAK' PASANEL

Jayib tsoblejetik bu stak' cha ochik ta lo'il

Ite ja' t'ey chich' ak'el ta Zoom/ Ja' mion stak' cha ochik il tsoblejetik ta xelubtsot ta tsotik tsital xchi'uk inglis ta yoral.

Ta xkot ta pasel ta 5:00 mal k'ak'al k'al ta 6:30 mal k'ak'al ta ta xoj (ta ach' oon siumot Mexico)

Bot tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan ta jkotalbatik il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 28 yual junio

Schibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan il chanvun il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 20 yual julio

Yasibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej jnetik balmil il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 19 yual agosto

Schanibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej xchi'uk xchamel jbek'tai-tik il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 23 yual septiembre

ID YU'UN TSOBLEJ 845-6424-8859

amig@s

Filantropia Comunitaria

amig@s

LO'ILAJ KOTIK TA TSOBOL: JLO'ILTATIK K'USITIK JNA'TIK, K'USITIK STAK' YULESEL TA JOLIL XCHI'UK K'USITIK STAK' PASANEL

Jayib tsoblejetik bu stak' cha ochik ta lo'il

Ite ja' t'ey chich' ak'el ta Zoom/ Ja' mion stak' cha ochik il tsoblejetik ta xelubtsot ta tsotik tsital xchi'uk inglis ta yoral.

Ta xkot ta pasel ta 5:00 mal k'ak'al k'al ta 6:30 mal k'ak'al ta ta xoj (ta ach' oon siumot Mexico)

Bot tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan ta jkotalbatik il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 28 yual junio

Schibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan il chanvun il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 20 yual julio

Yasibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej jnetik balmil il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 19 yual agosto

Schanibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej xchi'uk xchamel jbek'tai-tik il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 23 yual septiembre

ID YU'UN TSOBLEJ 845-6424-8859

amig@s

Filantropia Comunitaria

amig@s

LO'ILAJ KOTIK TA TSOBOL: JLO'ILTATIK K'USITIK JNA'TIK, K'USITIK STAK' YULESEL TA JOLIL XCHI'UK K'USITIK STAK' PASANEL

Jayib tsoblejetik bu stak' cha ochik ta lo'il

Ite ja' t'ey chich' ak'el ta Zoom/ Ja' mion stak' cha ochik il tsoblejetik ta xelubtsot ta tsotik tsital xchi'uk inglis ta yoral.

Ta xkot ta pasel ta 5:00 mal k'ak'al k'al ta 6:30 mal k'ak'al ta ta xoj (ta ach' oon siumot Mexico)

Bot tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan ta jkotalbatik il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 28 yual junio

Schibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan il chanvun il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 20 yual julio

Yasibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej jnetik balmil il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 19 yual agosto

Schanibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej xchi'uk xchamel jbek'tai-tik il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 23 yual septiembre

ID YU'UN TSOBLEJ 845-6424-8859

amig@s

Filantropia Comunitaria

amig@s

LO'ILAJ KOTIK TA TSOBOL: JLO'ILTATIK K'USITIK JNA'TIK, K'USITIK STAK' YULESEL TA JOLIL XCHI'UK K'USITIK STAK' PASANEL

Jayib tsoblejetik bu stak' cha ochik ta lo'il

Ite ja' t'ey chich' ak'el ta Zoom/ Ja' mion stak' cha ochik il tsoblejetik ta xelubtsot ta tsotik tsital xchi'uk inglis ta yoral.

Ta xkot ta pasel ta 5:00 mal k'ak'al k'al ta 6:30 mal k'ak'al ta ta xoj (ta ach' oon siumot Mexico)

Bot tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan ta jkotalbatik il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 28 yual junio

Schibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan il chanvun il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 20 yual julio

Yasibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej jnetik balmil il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 19 yual agosto

Schanibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej xchi'uk xchamel jbek'tai-tik il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 23 yual septiembre

ID YU'UN TSOBLEJ 845-6424-8859

amig@s

Filantropia Comunitaria

amig@s

LO'ILAJ KOTIK TA TSOBOL: JLO'ILTATIK K'USITIK JNA'TIK, K'USITIK STAK' YULESEL TA JOLIL XCHI'UK K'USITIK STAK' PASANEL

Jayib tsoblejetik bu stak' cha ochik ta lo'il

Ite ja' t'ey chich' ak'el ta Zoom/ Ja' mion stak' cha ochik il tsoblejetik ta xelubtsot ta tsotik tsital xchi'uk inglis ta yoral.

Ta xkot ta pasel ta 5:00 mal k'ak'al k'al ta 6:30 mal k'ak'al ta ta xoj (ta ach' oon siumot Mexico)

Bot tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan ta jkotalbatik il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 28 yual junio

Schibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan il chanvun il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 20 yual julio

Yasibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej jnetik balmil il' ta allos -yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 19 yual agosto

Schanibal tsoblej: Sjambel sbe il lo'lojel k'u x-elan skuxlej xchi'uk xchamel jbek'tai-tik il' ta allos yu'un Chiapas Ta sk'ak'alil 23 yual septiembre

ID YU'UN TSOBLEJ 845-6424-8859

amig@s

Filantropia Comunitaria

Loilajkutik ta comon: snael, snopel xchiuk sael slekil abtel



xchamelal jbek'taltik jbek'taltik, sk'elel skuxlejal jme'etik balamil xchi'uk slo'itael koltaejbail.



- **Silvia Coca** - ja' ta snit batel ta a'mtel li CDD jchi'ilbatik-, ja' lo'ilaj ta "We Give Summit", ja jun lo'il laj xchapan Philanthropy Together ja' laj slo'iltabe sk'opilal k'ux elan ta x-a'mtejik li' koltaej bail ta komon ta sjunlejal balamil.
- **Silvia Sántiz** -ja' ta sk'elbatel li' a'mtelale' ta Koltaejbil ta komon me' k'inubal ta kuxlejal- xchi'uk **Brenda González** -jelavenxa ta ske'elel li' a'mtelale' ta koltaejbail jchi'il jbatik ta naklej xchi'uk yisimtak-, jech laj yalbeik sk'opilal ti k'usitk ta jpaskutike xchi'uk yantik j-a'mteletik ta yosilal America Latina ti sk'opilal yu'unike ja': "k'ux elan ta k'ixin osil li koltaejbail ta komone'".

- Jujun li' koltaejbail ta komone' jech laj stu'jik jun yaj a'mtelik ti ja' ta komon ta sk'elik batel buch'utik xu' ta xich'ik koltael xchi'uk ya'mtelik ta 2021, jech li' jtsobajel kutik jba'el laj yak' iluk li' a'mtelale' ti bu' ta xich' k'elel batel k'usitik sk'an pasel batel ta skuxlejal li' yantik jnaklejetike. Jech laj yicxh' tu'jel baluneb j'amteletik ti laj yich'ik koltael ta spasel batel li' ya'amtelike li ta sjabilal 2022.



Vo'onkutik ti ta jk'elkutik xchi'uk ta jcholbekutik sk'opilal li' amtela ta jpaskutike mu'uyuk ta jkuxkutik ta xkabekutik yipal ta sk'elel batel, ta spasel lo'iletik xchi'uk tantik buch'u ta xojtakinik li' a'mtelale', yakaluntik ta xchanel batel, ta xi nitvan kutik ta lo'il, ti buy tsots sk'opilale' ta xkaibe kutik sk'opik li' jnaklejetik vinik atsetike jech jmoj ta xi 'amtejkutik batel, jech jujun k'ak'al ta jlekumtaskutik batel li' ka'amtelkutik li ta Amigos ta San Cristóbal, A.C. Li ta a'mtelal Koltaejbail ta jlumaltik xchi'uk li' koltaejbail ta komone'.

❖ Jchi'ilbatik ta a'mtelal 2021 ❖



■ Sk'elobil bu oy li' tsobonbailetike

Chan vun

J 'amteletik laj yich'ik koltael: 2

K'uyepal laj yich'ik koltael: 362

K'u yepal tak'in yu'un chan vun: \$290,029

❖ MUTRAM

K'usi sbi'li' tsobombaile': Mujeres Transformando Mundos

K'usi sbi' li' a'mtelale' : Recorridos e itinerarios de formación en género a sujetos colectivos para la construcción de territorios sanos y libres de violencia.

K'uyepal laj yich'ik koltael: 60

K'usi laj yich' tael:

Li' chanumtaseletike ja' ta sjel batel li' snobil ku'untike jech ta jtatik ta k'elel k'ux elan li' uts'intael ta bek'talil, ta jujun pam osil xchiuk ta sk'elel spoxtael xchamelal jbek'taltik. Jech noxtok yantik snobel k'ux elan ta staik ta k'elel k'usi x'elan stalemal skuxlejal li' viniketike, jech xchi'uk buch'utik ta xi a'mtejkutik xchiuke jelemxa snopebal yu'unik ta skuxlejalik, jech staojik ta k'elel k'uchal smelolal ta xkalkutik ta stojolal li' y'amtel stalel li' viniketike, jech ta xpi'jubik ta skelel k'ux elan ya'amtel ta spas li antsetike xchi'uk li' viniketike xchi'uk ta staik ta kelel ti ep uts'intael ta staik ta stojolal antsetike, ta yajnilik, stsebik xchi'uk yol snich'navik.

K'usi kotem ta pasel:



Vo'on antsune ep k'usitik jelem ta jkuxlejal koliyalik li' yantik antsetik ti oy laj jta jbakutik ta lo'ile. Bu nakalune' xch'uk ti jteklum bu oyune oy ep uts'intael ta stojolal li' antsetike, ep ta xalik ti muyuk' jtu kutik xchi'uk mu'yuk tsots jk'oplal kutik. Me jechuk k'uchal ta xalike, laj xa kai ti tsots jk'oplalkutike jech xu' ta jk'elkutik k'ux elan ta jk'ankutik ta xi kuxikutik, k'uchal ta jk'el jbakutik, jech mu yuts'intaunkutik ti bu ta xi xanav tutike, jech k'uchal ta jna' kutik xchi'uk ta ka'mtel kutik. Jech yu'un xi muyubaj, ta jtojbeik ta vokol li' jch'iltak ta Colectivo Fase de la Luna yu'un ti ep laj chan teo li'e.

Antsetik laj xchanik a'mtelal xchiuk Colectivo de mujeres. Fases de la Luna Fases de la Luna.



❖ TIERRA ROJA

K'usi sbi li' tsobajele': Tierra Roja Cuxtitali Cuxtitali Centro Comunitario A.C.

K'usi A'mtelal: Vuelta a lo básico. Renaciendo en comunidad.

K'uyepal laj yich'ik koltael: 302

K'usi kotem ta pasel:

Oy ep kilojkutik kutik k'usitik lek k'otem ta pasel ta stojalal li' cha'vok' li j'amteletike: ololetike xchi'uk kerem tsebetik. Jech laj jta' kutik ta k'elel ti oy k'usi jelemxae xchi'uk slovilatael li' k'uxelan slekil jkuxlejaltik ta jujuntal, ti ich'bil ta muk' ti yabil ta jtso'm jbatike xchi'uk xchapel li' tsatsal k'opetike. Oy ep ti buch'utik ti oy xa ep jabil ta x'amtejik xa batele' xchi'uk Tierra Roja jech sna'ojikxa ti oy jun yabil bu' ta xich' chanel k'usitik sventa jlekilaltik xchi'uk spatobil ko'ontik k'alal jech ta jk'antike. Jech noxtok, koliyalik ti a'mtelaletik yu'un sabel smelolal ti k'usi ta xtun ku'unikutike xchi'uk li' chanumtasel yu'un sk'elel jkuxlejaltik xchi'uk yantik jnakletik, oy ep ta xak'ik ta ilel k'uchal ta xchapan stukik ti k'usitik ta xtun yu'unike, sk'elel ti k'usi ta xtun yu'unike'.

K'usi staok ta ilel:

“Ja' ta slo'ilta skuxlejal li' Sebastianae. ja' yich'oj chanlajuneb jabil ta 2016 likemtal ta a'mtel ta Tierra Roja xchi'uk smuk xchi'uk sme'. Jech ochem ta xchanel yantosuk a'mtelaletik: ta smeltsanbik yab li' libroetike, ta skolta ta spasel ya'mtel li oleletike, ta xak' ta ilel k'usitik a'mtelal ta xich' pasel batele'. Muyuk ta xich' stojol ta slekil yo'on ta skolta sba, ep k'usi



ta xojtakin, te chi'em ta yut li' chanumtasele': ti ya'amtele ven lek jyalel, ti a'mtelel sventa ta skolta li' k'oxetike bats'i tsots sk'opilal ja' ti jun yo'on ta spas batele' jech ta xoktakin batel ti k'usitik ta snupatan batele'. li' slo'iltale' ta smel ko'onkutik jech yu'un ta slikebal sjabilal 2022 ta jkán kutik oyuk yantik keremetik xchi'uk tsebetik jech ta spasik k'uchal li' Sebastinae.

Tierra Roja Cuxtitali Centro Comunitario.



Sk'elel skuxlejal jme'tik balamil: •

J 'amteletik laj yich'ik koltael: 3

K'uyepal laj yich'ik koltael: 1,669

k'u yepal stak'inal oy: \$435,043.5

❖ CAMADDS y Mujeres y Maiz

K'usi sbi li' tsobajele': Capacitación Asesoría Medio Ambiente y Defensa del Derecho a la Salud, A.C.

K'usi A'mtelal: Comunidad agroecológica del buen vivir .

K'uyepal laj yich'ik koltael: 1002

K'usi kotem ta pasel:

Li' totil xchi'uk me'iletike jech ta xich'ikxa ta muk' li yamtel ta spasik li' ololetike ta sventa ta xich' ts'unel k'usitik stak' ve'el ti mu'uyuk ta xich' chopol poxiletike jech mu' xuts'inta ti jme'tik balamile'. Jech li' ololetike yakal ta sna'ik batel k'usi smelolal li' lekil a'mtelale'. li' buch'utik nopol jnaklejetike ta xk'ot sk'elik jech ta smanik batel k'usi ta sk'an ta sve'ike jech k'uchal li' itajetike. Jech noxtok xvinaj ti sna'ik stunesel ti lekil abonoe jech sna'ik lek stunesel ti k'usitik ka'ep ta xlok' ta snaike'. Jeck li' me'elitike ta skolta sbaik ta sts'unel ti k'utik stak' lajesele' jmoj xchi'uk li' ololetike yu'un jech ta xchanik sts'unel ti k'utik stak' lajesele'.

K'usi staoj ta ilel:

“Ven lek ta xka'i jba, kolavalik ti buch'utik lak akoltaunkutik ta spasel li' a'mtelale', kolavil ti jmoj oyotik ta sk'elel batel



jkuxlejalkutike jech yakal ta jchankutik batel, kolavil ti laj avak'bunkutik ta ilel li' be'e, jech skoltaojun ta kuxlejal. Laj ajelvukun jkuxlejal, jech jujun k'ak'al ta jchan batel, ta xi p'ijum batel, ta xkojtain yantik crischanoetik. Jech ta jk'an ta xkak'be yipal li' a'mtelel jech ta staik ta k'elel ti kol jnich'one ti ja' yorail ta jchantik batele' xchi'uk xlekum batel ti skuxlejalike”.

Juana Santiz Gómez grupo “Muk' ta luch”



❖ UNECODES

K'usi sbi li' tsobajele': Unidad y esfuerzo compartido para el desarrollo sustentable A.C.

K'usi A'mtelal: Manejo y reproducción de aves de traspatio para mejorar la nutrición y la economía familiar de la comunidad de Chancolom, municipio de San Juan Cancuc.

K'uyepal laj yich'ik koltael: 595

K'usi kotem ta pasel:

Li' jmoj amtelaletik ta spasik batel li' jnaklejetike' jech k'uchal xchi'uk ololetik, tsebetik, keremetik xchi'uk mol-me'eletik, jech komon ta xak'ik ta ilel ti k'usi ta sna'ike xchi'uk li spi'jilike. li' j'amteletike laj xa yilik ti ja' lek ti tsobolotik ta xich' pasel batel li' a'mtelaletike ja' nox jech xu' ta xlekum batel li' skuxlejal viniketik xchi'uk antsetik. Jech li antsetik xchi'uk li' viniketik yak'ojbik yipal ta sts'unel, sk'eel li' k'usitik stak' lajesele' ti mu'uyuk ta xich' chopol poxile, jech ta spasik sve'elik ja' ti k'usi ta xlok' yu'unike. Jeh noxtok li' ololetike laj xa chanik pasel yan sts'unubik xchi'uk snaik xa ts'unel li' yitajike'. Li' antsetike xchi'uk viniketike yakal ta stunesik li' stso' chijetike jech ta spasik ta abono, yu'un ta stunes ti butik yabil sts'unubike'.

K'usi staoj ta ilel:

“Skotol ti k'usi a'mtelal ta jpas kutike skoltaojun yu'un jech ta sts'un ti k'usi ta jve'ekutike, ti k'usi mu'uyuke' ta jmankutik ja' te ta jtabe stojol k'alal xchon kutik jutik ti k'usi ta jts'une'. li' alak'etike muyukxa ta x-ipajik lek, mu xa



skotoluk. Li chijetike' ta xa ve'ik xa lek, xchi'uk li poxiletike ta xak'vunkutik li' Amigose lek ta xkil kutik, xchi'uk yantik jchi'iltak ta a'mtelal ta jelkutik li' jchijkutike', yantike ta xchonik batel yu'un ta jelve sts'umbal. Sktolxa ti k'usitik ta jve' kutike ja' xa ta jts'unikutik jech koliyal li' Amigos de San Cristóbal ti laj yak'vunkutik li' a'mtelale'”.

María Cosh Ico, 63 años, Bochilté, Municipio de Huixtán.



SOLMUNDI

K'usi sbi li' tsobajele': Solidaridad y Lucha por un Mundo Diferente (SOLMUNDI) A.C.”

K'usi A'mtelal: Centro de formación y capacitación en agroecología desde los aportes y saberes locales.

K'uyepal laj yich'ik koltael: 72

K'usi kotem ta pasel:

Li' j-a'mteletike yakal ta xchonik xa' ti k'usi ta sts'unike xchi'uk ti spomike oyxa lek ta xlok' jech k'uchal ti cape'e jech yu'un ju yo'onik ta x'amtejik batel ta lekil a'mtelal. Jech oy ep jnaklejetik ta sk'anik ti oyuk lek ta xlok' ti k'usitik ta sts'unike jech yakal ta jmik batel ti yab sts'unuvike xchi'uk ta spoxtaik lek li' sts'unuvik yu'un jech lek ta xlok' lek.

Jech jtaoj kutik ta k'elel ti yak'ojbeik yipal ta a'mtelal li' tsebetik-keremetike, jech ta xchan chopal li' bu chi a'mtejkutike. Jech ta xkiltik ti tsots sk'opilal ta xilik li lekil a'mtelale' ti ja' mu xich' uts'intael ti jme'tik balamile' jech ta xich'ik ta muk' li much'utik jchi'eltik ta xtalike ja' jech sk'an pasel batel yu'un ta jcha'vitik skuxlejal li' jme'etik balamile' xchi'uk kusitik ta xich' tsu'nel ta balamile'.

K'usi staoj ta ilel:

“Li ta yutil jna'e lek laj kil kutik ti k'usitik laj chankutikxae', jech yu'un, mu xpas ku'unikutik skotol, lek laj kil li' a'mtelal ta sventa xch'anel sk'elel li alak'etike, xchi'uk li' pome xchi'uk li cape'e, yakal ta xlekum batel ti cape'e muyukxa li' xchonale'. Jech lek laj kilkutik ti poxtael yu'un vinik-atsetik



xchi'uk li' chon bolometike- jech poxiletik ta uch'el, xchik chantik spasel spoxil li alak'etike-. Ta ora to ta xi a'mtejkutik ta sk'elel li pome, sk'elel li' cape'e xchi'uk li' alak'etike, ja' ven lek ta xkilkutik ya'mtejesel li' pome, k'upil sba. Kolavalik ti laj avaki'k li' chanumtasele', ti laj yak' chamuntasel li' Solmundi”.

Cristóbal Ruiz Santis, de 40 años.

Spoxtael xchi'uk chamelal jbek'taltik:

J 'amteletik laj yich'ik koltael: 3

K'uyepal laj yich'ik koltael: 10,358

k'u yepal stak'inal oy: \$345,014

✚ AMEXTRA

K'usi sbi li' tsobajele': Asociación Mexicana de Transformación Rural y Urbana A.C.

K'usi A'mtelal: ¡Salud para mí y todos mis amigos!

K'uyepal laj yich'ik koltael: 695

K'usi kotem ta pasel:

Li' jnaklejetike yakal ta stojomtasik batel sk'elel li' skuxlejalike (jujun k'ak'al ta sk'el sbaik) xchi'uk ti snaik (snaik sk'elel li' yabil k'abil xchi'uk li' tsoile'). Jech laj staik ta k'elel li' jnaklejetike ti ja' ta skán ta xuch'ik lekil vo' yu'un jech mu xa ta stsakatik ta k'ux ch'util. Jech noxtok, li' jankletik ti ochemikxa ta a'mtelale' yakal ta xak'ik ta ilel ti k'usi snaikxae ta stojolal yantik jnaklejetike xchi'uk yuts yalaltak te ta yut vu nakajtike, ta slo'iltaik batel xchi'uk li jnakletike ti k'usi yakal ta pasik batel xchi'uk li Amextra xchi'uk ta xak'ik ta ilel ti k'usi sp'ijilil la staikxae.

K'usi staoj ta ilel:

Xi muyuvaj kutik ta sventa k'usitikxa k'omen ta chapel ta ku'unikutik jech ven lek ta xka'ikutik ta spasel yantik a'mtelal, ta xlikutik ti ich'bil ta muk' li jk'opkutike ja' xmuyuvaj ta



xka'ikutik jech ta jk'an ta xkabe kutik batel li' a'mtelale'. bats'i koliyal ti Amextra muyukxa ta xi'el ta xka'ikutik k'alal jk'an ta xi lo'ilajkutike jech oy kipkutik ta yalel batel ti k'usi ta jpaskutike.

Margarita Santiz, 42 años. Participante del proyecto.



K'usi sbi li' tsobajele': Cooperación y Organización Integral para el Desarrollo Rural A.C.

K'usi A'mtelal: Fortalecimiento de la salud post emergencia en cinco localidades de San Juan Cancuc, Chiapas.

K'uyepal laj yich'ik koltael: 3,379

K'usi kotem ta pasel:

K'usi k'otem ta pasel sventa li' a'mtelale' xu' ta xkalkutik ti sna' sk'elel kuxlejalik li' olol tseb-keremetik, jech noxtok la staik xa ta nopel ti tsots sk'opilal ti sk'an ta yich' ve'el ti k'usitik ja' leke xchi'uk noxtok sk'an ta smilik li' slukumik li' ololetike k'alal sta yorail ta pasele'. Jech noxtok, oy jtaojkutik ta k'elel antsetik ti ta xil yolike xchi'uk li' antsetik ti yakal ta xa be xchu' li yolike, jech li' jnaklejetike laj sabeik smelolal k'uchal ta sk'elsbaik te ta yutil li' slumalike, ja' laj stsakik te venta ti k'usitik snaikxae'.



K'usi staoj ta ilel:

“K'alal laj yuch'ik xpoxilik li' koltake' laj kil ti ilekubike, jech ta jtojalkutik uk, to oxe juju likel ta xbatik ta tsa'nel ta ora to mu' jechukxa, lekum ti xch'utike'; li vitamina laj yuch'ike jambatik lek sbe'el li ololetike, lek xa ta xve'eik o', jun yo'onik oy lek yipikxa ta xkil, xkuxet ko'on ta xka'i, jech yu'un koliyalik ti jech tal skoltaun kutike. Ta jkolta jech ta jpoxta sjunul yutil jna', jech ta xikol ta smanel li' poxiletike, melel kolavalik ti jech chakelik batel ti spoxtael xchamelal ti jbek'talkutike jech ta jk'an vokol taka xu' avu'unik ta abel svitaminaik li'viniketik xch'iuk li' antsetike'.

Anita Cruz Pérez.



❖ HOGAR COMUNITARIO

K'usi sbi li' tsobajele': Hogar Comunitario Yach'il Antzetic, A.C.

K'usi A'mtelal: Mujeres Nuevas: Desarrollo Integral para mujeres madres solas, indígenas y mestizas migrantes a la ciudad de San Cristóbal de Las Casas.

K'uyepal laj yich'ik koltael: 6,284

K'usi kotem ta pasel:

Ta stojalal li' antsetik ta xich'ik uts'intael xchi'uk li' antsetik ti mu'uyuk snopojik sk'an yolike, jech tsots a'mtelal sk'an pasel ta snopebal yu'un k'uchal xu' ta sk'elsbaik stukik: k'uchal ta xbe'ik xchi'uk k'uchal ta spok sbaik. Jech ep sjak'obil ta stojal li' much'u ta xkelvanike; li' antsetike ta sna'ik xvok' li' yolike jun yo'onik li' antsetike ti ja' te ta xjel li' skuxlejale' jech yun k'alal anemxa li' o'lole' yan to sba stsatal ta k'eel.

K'usi staoj ta ilel:

“Ti li' oyune' ep jelem ta kuxlejal yu'un k'alal ja' to no'ox ni vultike mu jna'kutik k'uchal ta jk'oponkutik ti kalam jnich'nam kutike, mu jna' jlekil k'oponkutik. Ep ta xkilinta' li' kalam jnich'nabe, ta ora to mu xa sta' jech yu'un laj xa jch'an jutuk k'uchal ta k'oponel. Yakal ta jchan batel jech ep k'usitik xtun ku'un ta jkuxlejal, mu skotoluk ta xkom ti jol jech oy jutebuk ti k'usi yakal ta jpasbatel ta yutil jna', tsots ta pasel yu'un sk'an ta k'uxubin jbatik ta komon. Jech laj

kalvoxuk ti k'usi x-e'lan ta jkuxlejale', mu xko'laj ti k'usi laj xa jkuxluintike jech yu'un ja' no'ox xu' ta jloiltaboxuk ti ku' ya'yel ta xka'ie'”.

Natalia, usuaria de Hogar Comunitario.





Amtelal yu'un ta julamltik yu'un smakobil li' yan chamele' covid19

Li' a'mtelal yu'un ta julamltik yu'un smakobil li' yan chamele' covid19 ja' jun a'mtelal laj slikesik li' Alianza de Fundaciones Comunitarias (Comunalia), xchi'uk li' Fundación Interamericana (IAF), xchi'uk li' Fundación Charles Stewart Mott (Charles Stewart Mott Foundation).

Ti yabtele' ja' skolta batel ta slekumtasel ya'amtel li' a'mteletik ti oyik ta jun jun paraje'etike xchi'uk much'utik ta x-a'mtejik batel ta sk'elel smak'el li' yan chamele' ti ja' sbi COVID19. Jech noxtok ta spas batel a'mtelal k'uchal ta sa'ik stak'inik li' jnaklejetike xchi'uk ta slekumtas batel skuxlejal li' jnaklejetike ti te no'ox oyike.

J-a'mteletik

Li' j-a'mteletik ti ko'ol ta x-a'mtejik batel xchi'uk li' Amigos de San Cristóbal li ta xcha' koyal ti a'mtele' ja'ik:

- **Proyecto Concentrarte A.C.** xchi'uk a'mtelal: "Tierra fértil: Mujeres Sembradoras de Miguel Hidalgo por la soberanía alimentaria".



Comunalia
Alianza de Fundaciones
Comunitarias de México



**CHARLES STEWART
MOTT FOUNDATION**

- **IXIM A.C, xchi'uk a'mtelal:** “Hogar Tseltal Saludable”, ta Guaquitepec xchi'uk Pinabetal, ta yosilal Chilón.



- **Sociedad para el Impulso productivo y Empresarial A.C, xchi'uk a'mtelal:** “Respuesta Comunitaria para la Conservación del Agua”, ta Crucilja, yosilal San Juan Cancuc.



- **Caritas de San Cristóbal A-C, xchi'uk a'mtelal** “Embarazos sanos, niños felices”, ta yosilal Chalchihuitan.



■ K'usi kotem ta pasel:

Ti k'ustik jtaojkutik xa ta k'elele ja' ti k'us jalil jmoj ta xi a'mtejkutik batele' ja' ti stukxa ta sk'elbtael ti k'usi ta xtun yu'une jech noxtok sna'ik sa'el batel ti k'usitk ta xtun ta yut slumalik, jech lo'ilajik xchi'uk laj xchapik k'usitik amtela xchi'uk chanumtasel ti sk'an pasel ta xilike', ti ja' jujun k'ak'al

ta xich chanel batel ta komon, jech stukxa ta sk'elik batel, jech noxtok ja' tsots sk'oplal ti a'mtelaletik ta xich' pasele' ja' sk'an ta xlok' ta stojolal li' jnaklejetike yu'un ja' sna'ik k'ux elan li' skuxlejalike xchi'uk ti k'usitik ta xtun yu'unike, ja lek ta xbat o'.

Yan noxtok, jech ta xich' ilel ta stojolal li' jnaklejetike ti buch'utik jmoj ta xi a'mtejkutik batele', jech k'uchal ta xk'opojik xchi'uk ti lek ta xilik li' a'mtelaletike, jech k'ux elan li antsetike snaik xa' xchap sbaik ta a'mtelal, jech ta spukik batel ta yantik antsetik ti k'usitik xa sna'ik spasele' yu'un mu xchay batel li' a'mtelale', jech noxtok ja' ti yakal ta xchapikbatel ti k'uchal ta xlekum batel li' ich'el ta muk' li' sk'elel spoxtael xchamelal li' jbek'taltike, yu'un chan vun xchi'uk sk'elel skuxlejal li' jme'etik balamile'.

K'uchal ta sk'elbatel li' amtela ta yabilal 2021

Amtela yu'un muk'tik jkoltvanejetik ta komon 2021



Li ta sjabilal 2021 li a'mtelal yu'un p'olomal ta komon ven lek lajxa satinuk xchi'uk ep vu laj skolta sbaik xa batel. bats'i koliyalik li' muk'tik jkoltavanejetik ti ochik tal ta jtojolalkutike yu'un jech xu' ta jpastik batel ep a'mtelaletik yu'un ta slekumtasel batel skuxlejal li' ololetike, tsebetik, keremetik, ta stojolal antsetik xchi'uk jnaklejetik li' ta yak'ol yosilal Chiapase'.

Li' javilto' ochiktal oxlajuneb muk'tik jkoltavanejetik ti li' no'ox likemike'. Jech tsob ku'unkutik ta komon li' tak'ine ja' \$92,697 pesos.



Cafeología.



Yantik tsots sk'oplal laj skolta sbaik

Jech ta xkalkutik ti ya'amtel laj spas li' Hotel Bo y Quinto Sol Joyeria Casa & Boutique ta jtojolkatike Quinto Sol Joyeria Casa & Boutique ven lek, cha'koj muk'tik a'mtelal laj yich' pasel ti laj ich'el ta ilel ti k'usitik ta xchonike yu'un ta xich'ik koltael ti yantike: oy laj yaki'ik ta lok'el yab kuxobal o'ntonal ta stojala li' Amigos xchi'uk snats'il k'obil. Koliyalik ti jech laj yich' pasele' its'ob ku'unkutik ta tak'n **\$5,697.40** y **\$7,000 pesos**.

Jech ta slajemxa laj skoltaunkutik li' Fomento Económico de Chiapas A.C. cha' koj tsobajel ijelabxae' jech laj kojtakinkutik yantik j-a'mteletik li ta yosilal Chiapas, jech laj



cholvekutik smelolal k'usi a'mtelal ta spas batel li' Amigos de San Cristóbal xchi'uk jech laj cholvekutikza noxtok k'usi smelolal li' koltaejbail ta jlumaltik xchi'uk k'uchal ta skoltabaik li' yabtik j-a'mteletike. Bats'i kolavalik.

K'usitik ta spasik

Jech k'uchal oy li' yan chamele', abi javilto' jech ni nopejkutik ta stojolal jnaklejetik li ta yosilal jo'vel jech laj paskutik cha'koj a'mtelal yu'un ta stobel tak'in. Jech ta sa'ik k'uchal ta syom sbaik ta a'mtel xchi'uk ku'chal ta smelbe sbaik yo'onik jech k'uchal ta xich'ik pasel batel li' a'mtelale'.

#Junk'ak'al ta xich' ak'el

Ta Sventa li' #junk'ak'al taxich'ak'el, jech ni a'mtejkutik xch'iuk Madonna Mía Pizzeria yu'un ta xich' pasel li' k'ine' jech xu' ta jkoltakutik li' j-a'mteletik ti chi a'mtejkutik. Laj yich' pase cha' tos li' pizzae yu'un li' k'ine': li' pizza jkolta jbatik xchi'uk li' pizza amiga. Lik yich' pasel ta 30 yu'un noviembre laj ta 05 yu'un diciembre, ti k'u yepal laj yich' manele', li' Amigos de San Cristóbal A.C. laj yich' o'lol li' stojole'. Tsom ta skotol li' tak'ine ja **\$4,530 pesos** ja' te ibat stokol ta sk'eel li' a'mtelaletike.

jKoliyalik ta melel li' Madonna Mía Pizzeria yu'un ti laj xch'un ti jtojolaltutike xchi'uk ti tal syom sba' xchi'uk vo'onkutike!



■ K'usi ta xchonel ti oy smelolale'

Ta Sk'alil buluchib yu'un diciembre laj yich' pasel jun xchonel ti k'usitik mu'yukxa ta stunesike' sventa ti k'usi ta spas batel li' Amigos de San Cristóbal, A.C. Jech k'uchal yantikxa jabile', ep jnaklejetik laj yak'ik tal ti k'usi oy yu'unike jech lekik to jyalele'. Koliyalik ta meel, jech laj yich ch'onel ta plaza 31 yu'un marzo, ts'om li' stojole' ja' **\$16,000 pesos**. Jechuk me' avo'onik xa kolta abaik batel to a'mtelal, yu'un jech lek ta xich' pasanel batel.

Jk'an ta jtokve kutik ta vokol li' buch'utik laj skolta sbaik ta a'mtelale' ti mu'uyuk yich'o'j stojolike':

Lek k'anbiloxuk, moton ja'mteletik,

Ti vo'oxuke' xchi'uk ti avamtelike' ti k'alal laj yich' chonel ti k'usi laj ta' tike, ven tots jyalel.

Li' p'olomajele' ven lek ijelab, ep li jnaklejetik ta jo'vele k'otik ta mambajel. Mu'uyuk jech ik'ot ta pasel ti jech mu'yuk nak'otik ta mambajele', kolavalik xchi'un li chay a k'ak'alike xchi'uk laj avak'ik yutsil avo'onike'.

Jech ta xkalkutik noxtok, bats'i kolavalik ti jech laj avak' avipik xchi'uk a tsatsalik ti laj ak'elaniktal ti k'usi oy avu'unike', yu'un slekil avo'onik ti ta xa kolta abaiké'.



● Koltael xchi'uk yo'mbail ta a'mtelal ●

Ta stojolal ti buch'u ta skoltaunkutike' xchi'uk buch'utik ta jyo'm jabkutik ta a'mtelal, Ti k'usitik ta xi yak'vunkutik talele', te ta xchi'nunkutik ta xanovale', ta xak'ik li' chanumtasele' xchi'uk li' koltael ta skotol orae' jech ta smel ko'nton kutik ta yabel yipal li' a'mtelale' jech ta jnuts kutik ti k'usi jk'eljukutike'.

Melel kolavalik ti jech ta xk'ot ta k'elel ti yakal ta xjel batel skuxlejal li' olel tsebeti, keremetik, antsetik xchi'uk jnaklejetik li ta yak'ol yosilal Chiapas.

Ta skotol ko'onkutik, kolavil yu'un ti slekil avo'onike'.

GlobalGiving

Ta sjunlejal sjabilal 2021 jmoj ni a'mtejkutik batel xchi'uk GobaGiving ta oxkoj li' a'mtelale': Little by Little, #Giving Tuesday xchi'uk Bonusday. Koliyalik skotol li' jnaklejetik yi jech italik xchi'uk laj yak'ik ti k'usi oy yu'uike'. Kolavalik jech its'om tya jun jabil 'ukde 5,825.78 dólares, ja' te ibat skotol ta sk'elel li' k'usitik a'mtelal oy li' ta amigos.



MEF xchiuk buch'utik ta xkoltavanik

Bats'i kolyalik sktol ti buch'utik laj skolta sbaike ti ja' te likemik tael ta yosilal Estados Unidos, ti jujun jabil laj xchi'nunkutik ta xanobale' jech ep skoltoj sbaike ta stojalal MEF, kolyalik ti jech ta skolta sbaike' ta sjabilal **2021** jech laj kich' ti tak'ine ja' **4,167 USD** jech ta stsom sba batel ti sventa sk'elel batel li a'mtelaletik ta spsasik li' amigos.



Koltael ta mu tak'inuk

Ep k'uchal ti ta jkolta jbatike' jech li jabilto' laj kich'kutik koltael yu'un jnaklejetik xchi'uk yantik yabil a'mtelaletik. Skotol li abi to' ven lek oy stu' ti ja' mu persauk li' tak'ine'. ja' li skotole' oy lek stu' yu'un li' amigose jech k'uchal ta stojalal li' j-a'mtelaletik ti lajxa sta'ik koltaele'. Kolyalik li' yab a'mtelal **Centro de Estudios la Salle de San Cristóbal, Komon tajkoltajvatik A.C xchi'uk La Fortaleza Materias Primas para la Panificación.**



K'uyepal li' tak'ine'

k'uyepal ta stak'inal mexiko

K'usi ja	K'usi jabilal		
	2019	2020	2021
K'u yepal ochtal			
K'u yepal motonal laj staik	4.556.915,24	4.967.332,37	5.496.261,65
K'usitik yan			16.000,00
K'uyepal ilaj			5.512.261,65
k'u yepal laj staik			551.314,14
K'uyepal laj yich' tunesel	2.089.945,07	4.430.606,37	3.933.537,05
K'uyepal lkom	2.466.970,17	536.726,00	1.027.410,46
K'ux elan li' stak'inale'			
Ti oye'	3.580.740,20	4.250.288,49	5.326.925,22
Ti lajxae'	3.558.705,77	4.132.297,31	5.176.300,08
Ti oy toe'	20.294,43	117.991,18	150.625,14
K'usi ta xich' tojele	1.740,00		
ch'amuntasbil tak'in	49.882,21	82.641,75	89.255,11
Nopol no'ox	49.882,21	82.641,75	89.255,11
K'usitik oy yu'une	3.530.857,99	4.167.646,74	5.237.670,11
K'usitik oy k'elavile'	20.294,43	117.991,18	160.604,09
K'ux elan to oxo'	1.043.593,39	3.512.929,56	4.049.655,56
K'ux elan ta na to	2.466.970,17	536.726,00	1.027.410,46
K'uyepal jelel	-	-	0,00

✦ Tojbail ta vokol ✦

Ta sbi' skotolik ti buch'utik ta x-a'mtejik ta Amigos de San Cristóbal A.C ta xkojtakinkutik li muk'ta koltael ti yak'oj ta stojolal li' jtsobajeltutike' jech xu' ta xi a'mtejtutik batel xchi'uk yantik vinik antsetik yu'um jech k'uchal xu' ta xlekum batel li' skuxlejalike'.

Ti k'usitik sk'an k'alal ta xich' pasel li' a'mtelale' yu'un jlekuntaselkutike xchi'uk ti ka'mtelkutike mu'yuk jech kotem ti pasel machuk ti cha kolta abaike'.

Jech melel, batsi' kolaval xchi'uk slekil avo'onike'.

Melel kolavalik.





Tsobolotik ta xjel ti k'usi ta jk antike

¿K'uchal xu' ta jtsom jbatik yu'un ta xk'ot ta jelel li' k'usi ta jk'antike'?

- Ochanme tal ta a'mtelal komon xchi'ilbatik
- K'otan ta jchi'il jbatik ta a'mtel omi' kuts' kalal jbatik

Xchi'uk ta atak'ine' ta xa kolta batel a'mtelaletik ta sventa **Chan vun, Sk'elel skuxlejal Jme'etik balamil, Spoxtael xchi'uk xchamelal jbek'taltik** ti ja' ta xlekum batel skuxlejal ololetik, antsetik xchi'uk jnaklejetik ta **yosilal Jo'vel** xchi'uk **yak'ol yosilal altos de Chiapas**. xchi'uk ti k'usi ta xa vak'talele' li' Amigos yu'un San Cristóbal A.C. xu' ta x-a'mtejbatel li ta yosilal yak'ol Chiapas.

A'mtelal jchi'ilbatik ta komon

Jechuk ta xa nop sk'elel batel li' yosilal yak'ol yu'un Chiapas. La' me' jchi'in jbatik batel ta spasel li' a'mtelaletike jech xu' ta xa koltaba' jkojuk, jech noxtok xu' ta xa koltaba' ta jujuntik u':

- **K'u yepal ta jujun u':**

\$50 \$100 \$200

- **Jun no'ox velta ta ak'el :**

\$300 \$400 \$500

Kuts' kalal jbatik

Jech talan xchi'uk stekel yutil ana' xu' ta xabak'ik k'usi xlok' ta avo'onike'. ja' ti k'u yepal xu' avu'unike jech tsoboiktalel ta komon:

- **K'u yepal ta jujun u':**

\$100 \$200 \$300

- **Jun no'ox velta ta ak'el:**

\$800 \$900 \$1,000





Xu' ta xa vak' ti k'usi oy
avu'unike ti mu ja'uk tak'ine
Ochan talel ta stojolal li' ta
Jchi'il jbatik ta a'mtelal

Mi oyto k usi cha k an ta xa
jak ike te xajak ik:

procuracion@amigosdesc.org

donantes@amigosdesc.org



Ochan tal la jchi'in jbatik
ta koltaej bail ta komon li
ta a'mtelal koltaej bail ta
jlumaltik

Xu chajak ik ta:

silvia@amigosdesc.org



Ochamtal ta a'mtel yu'un
slekil avo'one

Xu chajak ik ta:

comunicacion@amigosdesc.org



K'uchal ta sta' sbaik ta k'op



María Adelina Flores #11, Colonia Centro, C. P. 29200
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.



amigos@amigosdesc.org



<https://amigosdesc.org/>



967 678 3374

K'opombail ta internet



@Amigos de San Cristóbal



@/amigossanc



@/amigosdesc/



@Amigos de San Cristóbal A.C.



@Amigos de San Cristóbal A.C.